

## INVITATION AND PROCUREMENT DOCUMENTATION

**THIS DOCUMENT IS MERELY AN INFORMATIVE TRANSLATION TO HELP FOREIGN ECONOMIC OPERATORS (I. E. SUPPLIERS/ CONTRACTORS) UNDERSTAND THEIR RIGHTS AND OBLIGATIONS IN THE BELOWMENTIONED PROCUREMENT PROCEDURE AND HAS NO LEGAL EFFECTS WHATSOEVER. LEGALLY BINDING IS THE PROCUREMENT DOCUMENTATION IN CZECH LANGUAGE. PLEASE TAKE THIS IN ACCOUNT WHEN READING THIS INFORMATIVE DOCUMENT.**

**Name of public contract: 113\_Ve\_ERDF\_ Laboratorní prstencový dopřádací stroj-  
Laboratory Spinning Unit with Short Staple Drafting Device**

**Int. no. of public contract: 19/9615/113**

**Name of program:** Operational Program Research, Development and Education  
**Project title:** The Educational Infrastructure of the TUL to Raise the Relevance, Quality and Advancement of Education in the Age of Industry 4.0

**Registration number:** CZ.02.2.67/0.0/0.0/16\_016/0002553

**Contracting authority:** **Technická univerzita v Liberci/Technical university of Liberec**  
Address: Studentská 1402/2, 461 17 Liberec I-Staré Město  
Reg. no.: 46747885; DIČ: CZ46747885

**Represented by:** doc. RNDr. Miroslav Brzezina, CSc., rector

**Contact person:** RNDr. Ivana Večeřová; tel.: +420 485 353 044; e-mail: zakazky@tul.cz

**Internet address of the profile of the contracting authority and the electronic tool**

**E-ZAK:** <https://zakazky.tul.cz/>

Technical university of Liberec (hereinafter „Contracting authority“), hereby invites economic operators to submit a tender in the following simplified below-threshold procedure pursuant to Section 3 a) and Section 53 of Act No. 134/2016 Coll., on Public Procurement, as amended (hereinafter referred to as the "ZZVZ"). The public contract is not awarded in according ZZVZ, pursuant to Section 31 ZZVZ.

**The invitation contains the procurement documentation.**

### 1 Subject of the public contract

**Type of public contract:** Public supply contract.

**Type of public contract according to the estimated value:** Bellow-threshold.

**Subject of the public contract**

**Laboratory Spinning Unit with Short Staple Drafting Device**



Laboratory ring spinning machine for the production of yarn from short staple fibers with adjustable spinning geometry and modular conceptions enabling to spun conventional as well as compact yarn, Siro yarn, core yarn, fancy yarn as well as yarn from long fibers.

Technical parametres:

- 6 spinning positions (3 weighting arms)
- drafting device for short staple fibers with spring-loaded weighting arms
- spindle speed: (3000 – min.25 000) min<sup>-1</sup>
- twist: up to min. 3000 m<sup>-1</sup> , twist direction Z/S
- draft – up to 150
- ring diameter: max. 40 mm
- individual electronic adjustment of machine data (speed, draft, twist)
- moving spinning rail
- individual spindle drive system
- individual drive of bottom rollers of the drafting device
- common extraction system for yarn breakage
- setting spinning geometry – can be set – free spinning length, spinning angle, winding round the withdrawal roller
- setting drafting angles
- production of fancy yarn with programmable design of yarn effect (concerning length, thickness, distance)
  
- Fibers processing:
  - staple fibers – cotton, man-made fibers (standard device – spinning unit)
  - wool as well as blends of these fibers (optional module – additional component)
  - core fibers – ranging from non-elastic to highly elastic, multifilament, monofilament
  
- electric supply - connection according to EU standards
  
- Modular design for additional components for:
  - spinning with and without compacting equipment, compact equipment with woven aprons and with continuous adjustment of tension draft
  - long staple drafting device with ring rail
  - spinning core yarns with different core fibers and with the possibility up to 2 core materials
  - Siro spinning – can be combined with compact and core processes
  
- The possibility of sliver feed (for future investments)
  
- **12 months' guarantee**
  
- **Other requirements:**
  - delivery to the place of purchaser
  - insurance to deliver subject
  - any transport fees relating to the return of the empty packaging
  - technical documentation
  - conformity declaration



- user manual
- warranty service
- Installation of the instrument,
- Training at the place of the installation

**CPV code:** 42712000-0

## 2 Estimated value

**Maximum allowed value of the public contract (excluding VAT): 3 300 000,- Kč**

The offer exceeding the maximum allowed value of the public contract do not meet the award criteria and the contracting authority will exclude a participant from a procurement procedure according to § 48 (2) a) of ZZVZ.

## 3 Time limit and address for receipt of tenders

**Time limit for receipt of tenders:**

**A tender can be submitted until 22nd July 2019 to 10:00.**

**Tenders must be submitted:**

**In electronic form:** via electronic tool E-ZAK (website <https://zakazky.tul.cz/>) only

## 4 The method of defining the tender price

The participant is obliged to include the tender price in the tender and in the following structure:

- price excluding VAT,
- VAT (optional),
- price including VAT (optional),.

**Tender price must include all costs of performance of the public contract and must be set as maximal and must not be exceeded.**

Tender price must also be determined with taking into account the development of prices in the relevant market, including the development of the exchange rate of the Czech currency to the foreign currencies until the fulfillment of the subject of the public contract.

If the tender price should be in a foreign currency (i. e. other than CZK) the tender price shall be converted in CZK for the purposes of tender assessment and evaluation. The exchange rate determined by the Czech National Bank (Česká národní banka) as of the commencement date of the simplified below-threshold procedure, i.e. on the date of publication of the invitation to tender on the profile of the contracting authority. The date of commencement of the tender procedure is indicated on the contracting authority's E-ZAK profile.

## 5 Qualification criteria and evidence of their fulfillment

In accordance with the ZZVZ, the contracting authority shall establish the following qualification requirements:

- a) Basic qualification in respect of Section 74 ZZVZ
- b) Professional qualification in respect of Section 77 (1) ZZVZ



The participant shall prove its basic and professional qualification by **the Affirmation of the fulfillment of the basic and professional qualification (Annex P1)**. The participant submits this affirmation in a simple copy or in an electronic original..

The affirmation must be signed by the statutory body of the subscriber;, in the case of signing by another person, the proper authorization of the person for the relevant legal action must be documented at the same time.

When conducting the procurement procedure, the contracting authority may request the submission of the originals or certified copies of the qualification documents.

**Before the contract is concluded**, the contracting authority shall always request the selected economic operator **to submit the originals or certified copies of the affirmation**, unless they have already been submitted during the procurement procedure.

## A. Basic qualification

### (1) An economic operator shall not be qualified if it

- a) was convicted by final judgement in the country of its registered seat of a crime specified in Annex No. 3 to ZZVZ or another similar crime pursuant to the law of the country of its registered office in the past five years preceding the commencement of the procurement procedure; expunged convictions are disregarded,
- b) has outstanding tax arrears registered in tax records in the Czech Republic or in the country of its registered office,
- c) has outstanding arrears in respect of payments and penalties of public health insurance in the Czech Republic or in the country of its registered office,
- d) has outstanding arrears in respect of payments and penalties of social security contributions and contribution to the national employment policy in the Czech Republic or in the country of its registered office,
- e) is in liquidation, has been declared insolvent, in respect of whom the receivership has been imposed under another legal regulation or it is in a similar situation pursuant to the law of the country of its registered office.

(2) If the economic operator is a legal person, both this legal person and every member of its governing body shall meet the condition specified in paragraph a) of subsection (1). Where a legal person is a member of the governing body of the economic operator, the condition specified in paragraph a) of subsection (1) shall be met by

- a) this legal person,
- b) every member of the governing body of this legal person, and
- c) the person representing this legal person in the governing body of the economic operator.

(3) If a participant in the procurement procedure is a branch of a business of

- a) a foreign legal person, the condition specified in paragraph a) of subsection (1) shall be met by this legal person as well as the head of the branch,
- b) a Czech legal person, the condition specified in paragraph a) of subsection (1) shall be met by the persons referred to in subsection (2) as well as the head of the branch.

## B. Professional qualification

The economic operator shall prove its professional qualification in relation to the Czech Republic by submitting a copy of an entry in the Commercial Register or other similar records provided that registration in such records is required pursuant to another legal regulation.



### C. Common provisions governing qualification

Where **qualification has been obtained abroad**, it shall be proved by documents issued under the law of the country in which it has been obtained. This document shall be submitted along with its translation into Czech language. A document in Slovak language and a certificate of education in Latin language shall be submitted without a translation. Where pursuant to the relevant legal order the required document is not issued, it may be substituted by an affirmation.

This affirmation must declare the absence of the required document in accordance with the relevant legislation and its own declaration of fulfillment of the requirements that would otherwise have been proved by the relevant document (e.g. a declaration of absence of a criminal record Register and the fact that the economic operator was not punished).

## 6 Other requirements for the tender, Tender language

1. **Tenders must be submitted only in electronic form** via electronic tool E-ZAK (website <https://zakazky.tul.cz/>)

2. **Tender language**

The tender must be submitted in **English or in Czech language**.

Annex P1 - affirmation is bilingual (Czech and English)

Annex P2 – contract is bilingual (Czech and English), contractor has to fill in the text boxes in **both languages**.

1. Structure of tender

- A. Affirmation of the fulfillment of the basic and professional qualification criteria (annex no. 1) – signed by authorized person/ or the documents demonstrating fulfillment of basic qualification under Section 74 ZZVZ and professional qualification under Section 77 ZZVZ,
- B. Contract (annex no. 2)
- C. Description of the subject of the public contract (technical specification demonstrating compliance with the requirements of the contracting authority) including the tender price.

**Variants will be not accepted.**

The economic operator may submit in the procurement procedure only one tender. The economic operator which has submitted a tender in the procurement procedure shall not be at the same time a person through which another economic operator proves qualification in the same procurement procedure. The contracting authority shall exclude a participant which has submitted several tenders either separately or together with other economic operators or a participant which has submitted a tender and is at the same time a person through which another economic operator proves qualification in the same procurement procedure.

## 7 Technical specification

Technical specification means requirements for the properties of the subject of the public contract. The technical specification is listed above in the specification of the subject of the public contract.

## 8 Time and place of performance of the public contract

**Delivery term:** 10 months from the date on which the Contract enters into force.

**Place of delivery:** Technická univerzita v Liberci/Technical university of Liberec, Fakulta textilní/Faculty of textile engineering - KTT“, Studentská 1402/2, 461 17 Liberec, Czech Republic.



## 9 Business and payment conditions

### **Business conditions:**

Business conditions are included in contract proposal (annex P2).

### **Payment conditions:**

Payment conditions are included in contract proposal (annex P2).

The participant has to fill in the text boxes in **both languages** in accordance with his tender and shall attach to the tender. The participant is not entitled to change any of the contract's provisions to the detriment of the contracting authority.

## 10 Evaluation criteria

Tenders will be evaluated on the basis of their economic advantageousness.

The contracting authority shall evaluate the economic advantageousness of tenders **on the basis of the lowest tender price** (excluding VAT).

In order to conclude a contract, the contracting authority will select the participant whose tender has been evaluated as the most economically advantageous on the basis of the lowest tender price (excluding VAT).

## 11 Explanation of tender documentation

Requests for an explanation of tender documentation must be received in writing to the address: via e-mail [zakazky@tul.cz](mailto:zakazky@tul.cz) or via electronic tool E-ZAK (<https://zakazky.tul.cz/>) or.

The request must be received by the contracting authority no later than **7 labour days** before the deadline for submission of tenders. If the contracting authority provides an explanation upon a request that has not been delivered in time, it is not obliged to observe the time limits under subsection 98 (1) ZZVZ.

The contracting authority may explain the tender documentation without an economic operator's request.

## 12 Award period

The contracting authority does not set an **award period**.

## 13 Opening of tenders

Electronic tenders will be opened in accordance with Section 109 ZZVZ.

## 14 Other conditions and reserved rights

- The contracting authority reserves the right according to Section 53 (5) ZZVZ to publish the notice of exclusion of a participant from the procurement procedure or the notice of selection of an economic operator on the contracting authority profile. In that case, the notices shall be considered to be delivered to all participants at the moment of their publication.
- The contracting authority is entitled to set aside the award procedure before signing the contract in cases defined in Section 127 ZZVZ.



- The contracting authority points out that according to Section 122 (5) of the ZZVZ the selected economic operator is obliged (if it is a legal entity and if it is not possible to find data on the beneficial owner from the Evidence of Beneficial Owners according to Section 122 (4) ZZVZ) as a condition for the conclusion of the contract to:
  - provide identification data of all persons that are its beneficial owners pursuant to the Act on Selected Measures against Money Laundering and Financing of Terrorism,
- provide documents that demonstrate the relation of all persons under paragraph a) to the economic operator; such documents include, but are not limited to,
  - a copy of an entry in the Commercial Register or other similar records,
- a list of shareholders,
- a decision made by the governing body regarding payment of a share in profit,
- a memorandum of association, charter or code of rules.
- **The selected economic operator understands and expressly agrees that the Agreement, including any amendments and additions thereto, and the amount of the price actually paid for the performance of the public contract will be published on the profile of the Contracting Authority in accordance with Section 219 of Act No. 134/2016 Coll., provided that there are legitimate reasons for such disclosure. If the contract fulfills the conditions for publication in the Register of Contracts, it will be published by the Technical University of Liberec pursuant to Act No. 340/2015 Coll. in the Register of Contracts maintained by the Ministry of the Interior of the Czech Republic. In this context, the parties are obliged to indicate data in the contract which are subject to business secret and will not be disclosed in the sense of the Act On Register of Contracts. TUL does not bear any responsibility for publishing such unindicated data.**
- Costs of drawing-up a tender will not be reimbursed by the contracting authority. Submitted tenders will not be returned.

In Liberec 1st July 2019

On behalf of the contracting authority: RNDr. Ivana Večeřová

*Annex P1 - Affirmation on basic and professional qualification criteria*  
*Annex P2 – Contract proposal*

